

# Contents



Prefatory Note xi

*By James Hankins*

Introduction xiii

## PREFACES

- |       |  |    |
|-------|--|----|
| I.    | Constantine Lascaris, <i>Grammar</i> (March 8, 1495)   | 2  |
| II.   | Musaeus, <i>Hero and Leander</i> (ca. 1495/97)   | 8  |
| III.  | Aristotle, <i>Organon</i> (November 1, 1495)   | 10 |
| IV.   | Theodore Gaza, <i>Introduction to Grammar</i> ;<br>Apollonius Dyscolus, <i>On Syntax</i><br>(December 25, 1495)    | 16 |
| V.    | Theocritus, Hesiod, Theognis, <i>Selected Works</i><br>(February 1496)   | 22 |
| VI.   | <i>The Treasury, The Cornucopia of Amalthea,</i><br><i>and The Gardens of Adonis</i> (August 1496)                 | 26 |
| VII.  | Aristotle, <i>Natural Philosophy</i> (February 1497)   | 36 |
| VIII. | Aristotle, <i>Zoological Works</i> (June 1, 1497)  | 46 |
| IX.   | Aristotle, <i>Metaphysics, Mechanics, and Problems</i> ;<br>Theophrastus, <i>Botanical Writings</i> (June 1, 1497) | 50 |

X.	Joannes Crastonus, <i>Greek Dictionary</i> (December 1497)	54
XI.	Urbano da Belluno, <i>Greek Grammar</i> (January 1498)	60
XII.	Aristotle, <i>Moral Philosophy</i> (June 1498)	62
XIII.	Aristophanes, <i>Nine Comedies</i> (July 13, 1498)	68
XIV.	<i>The Greek Epistolographers</i> (April 17, 1499)	72
XV.	Dioscorides, <i>The Materials of Medicine</i> ; Nicander, <i>Theriaca</i> and <i>Alexipharmaca</i> (July 8, 1499)	74
XVI.	Julius Firmicus Maternus, <i>Astronomica</i> ; Marcus Manilius, <i>Astronomica</i> ; Aratus, <i>Phaenomena</i> ; Proclus, <i>Sphaera</i> (October 14, 1499)	78
XVII.	Constantine Lascaris, <i>The Eight Parts of Speech</i> (December 1501?)	82
XVIII.	Stephanus Byzantius, <i>On Cities</i> (March 18, 1502)	88
XIX.	Julius Pollux of Naucratis, <i>Onomasticon</i> (April 11, 1502)	92
XX.	Thucydides, <i>Histories</i> (May 14, 1502)	98
XXI.	Sophocles, <i>Seven Tragedies</i> (August 1502)	104
XXII.	Herodotus, <i>Histories</i> (September 1502)	106

XXIII.	Euripides, <i>Seventeen Tragedies</i> (February 1503)	112
XXIV.	Ammonius of Alexandria, <i>On Aristotle's "De interpretatione"</i> (October 17, 1503)	114
XXV.	Xenophon, <i>Hellenica</i> ; Pletho, <i>Events in Greece after the Battle of Mantinea</i> ; Herodian, <i>History from the Death of Marcus Aurelius</i> ; Greek Scholia on <i>Thucydides</i> (November 14, 1503)	118
XXVI.	John Philoponus, <i>Commentary on the Posterior Analytics</i> ; Anonymous, <i>Commentary on the Posterior Analytics</i> (March 1504)	124
XXVII.	Aristotle and Theophrastus, <i>Zoological and Botanical Writings</i> ; Pseudo-Aristotle and Alexander of Aphrodisias, <i>Problemata</i> , translated into Latin by Theodore Gaza (March 27, 1504)	126
XXVIII.	Philostratus, <i>Life of Apollonius of Tyana</i> ; Eusebius of Caesarea, <i>Against Hierocles</i> (May 1504)	130
XXIX.	Gregory of Nazianzus, <i>Poetry</i> (June 1504)	158
XXX.	Homer, <i>Iliad</i> (October 31, 1504)	162
XXXI.	Homer, <i>Odyssey, Batrachomyomachia, Hymns</i> (October 31, 1504)	166
XXXII.	Demosthenes, <i>Sixty-two Speeches</i> ; Libanius, <i>Life of Demosthenes</i> and summaries of the speeches; Plutarch, <i>Life of Demosthenes</i> (October 1504)	170

XXXIII.	<i>Hours in Praise of the Most Blessed Virgin; Seven Penitential Psalms; Athanasian Creed; Sacrifice in Praise of the Most Holy Virgin</i> (July 1505)	190
XXXIV.	<i>Aesop's Fables</i> and related texts (October 1505)	192
XXXV.	<i>The Greek Rhetoricians, Volume 1</i> (November 1508)	194
XXXVI.	Plutarch, <i>Moralia</i> (March 1509)	200
XXXVII.	<i>The Greek Rhetoricians, Volume 2</i> (May 21, 1509)	206
XXXVIII.	Chrysoloras, <i>Erotemata</i> (1512)	208
XXXIX.	Constantine Lascaris, <i>The Eight Parts of Speech</i> (New edition, October 1512)	212
XL.	Pindar, <i>Odes</i> ; Callimachus, <i>Hymns</i> ; Dionysius Periegetes, <i>Description of the World</i> ; Lycophron, <i>Alexandra</i> (January 1513)	216
XLI.	<i>The Greek Orators, Volume 1</i> (April 1513)	222
XLII.	<i>The Greek Orators, Volume 2</i> (May 6, 1513)	224
XLIII.	Plato, <i>Complete Works</i> (September 1513)	234
XLIV.	Alexander of Aphrodisias, <i>Commentaries on the Topics of Aristotle</i> (February 15, 1514)	246
XLV.	Suidas, <i>Lexicon</i> (February 1514)	256
XLVI.	Hesychius, <i>Lexicon</i> (August 1514)	258
XLVII.	Athenaeus, <i>The Learned Banqueters</i> (August 1514)	262

## APPENDICES

I.	Marsilio Ficino on textual errors in his translations of <i>Platonica</i> (July 1, 1497)	270
II.	Musurus on Aristophanes (1498)	272
III.	Musurus on the <i>Epistolographi graeci</i> (1499)	280
IV.	William Grocyn's letter to Aldus (August 27, [1499])	284
V.	<i>Statutes of the New Academy</i> (1502?)	288
VI.	Aldus' preface to Bessarion's <i>In calumniatorem Platonis</i> (July 1503)	294
VII.	Letter of Scipione Forteguerra to Aldus in the 1503 edition of the <i>Greek Anthology</i>	296
VIII.	The title page of Aldus' <i>Aesop</i> (October 1505)	298
IX.	Aldus' preface to Erasmus' translation of Euripides (December 1507)	300
X.	Musurus' poem on Plato, in the <i>Complete Works</i> (1513)	302

Note on the Text    319

Notes to the Translation    323

Bibliography    373

Index    375